

Versiun rumantscha dad Office 2003

Il chantun Grischun e Microsoft Svizra realisescha ina interfatscha d'utilisader rumantscha sco er in program d'ortografia e da correctura

■ (cc) Microsoft realisescha en il rom da ses «Local Language Program» ensemen cun il chantun Grischun ina interfatscha d'utilisader rumantscha sco er in program d'ortografia e da correctura per Microsoft Office 2003. Ils programs supplementars correspundents vegnan sviluppads a basa da la lingua da scrittira rumantsch grischun e statan a disposiziun probablamain l'atun 2005 en furma d'in download gratuit.

Microsoft Office emprenda rumantsch – quai è la finamira d'in partenadi public-privat tranter Microsoft Svizra ed il chantun Grischun. Ils contracts per questa collavuraziun iniziada da Microsoft Svizra èn vegnids suttascrits oz a Wallisellen dad Alexander Stüger, General Manager da Microsoft Svizra, e Claudio Lardi, schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal chantun Grischun. Il program da localisaziun rumantsch, concludì dad omadus partenaris, permetta da realisar interfatschas d'utilisader rumantschas da las pli impurtantas applicaziuns dad Office (Word, Excel, Outlook e PowerPoint). Ultra da quai cumpiglia il project in program d'ortografia e da correctura rumantsch.

La localisaziun rumantscha d'applicaziuns dad Office succeda en il rom dal «Local Language Program» da Microsoft. Quel permetta da metter a disposiziun interfatschas d'utilisader individualas da products da Microsoft era per linguas main derasadas. La premissa per realisar quest project è stada l'existenza d'ina lingua da standard uffiziala che po vegnir duvrada per la localisaziun. Rumantsch grischun è la lingua da scrittira cuminaivla da la Svizra rumantscha ed era ina lingua uffiziala dal chantun Grischun e da la confederaziun.

Rinforzar la lingua rumantscha

La part linguistica dal program da locali-



Suttascriziun dals contracts tranter Alexander Stüger (dretg), General Manager da Microsoft Svizra, e Claudio Lardi, schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal chantun Grischun, a la sedia principala da Microsoft Svizra a Wallisellen. MAD

saziun rumantsch vegn elavurada da la Lia rumantscha, l'organisaziun da tetg da las uniuns linguisticas e culturalas rumantschas, per incumbensa dal chantun Grischun. Gia l'emna proxima va in collavuratur da la Lia rumantscha a Seattle. En il rom dal project sviluppan linguists e linguistas da la Lia rumantscha in lexicon ed in glossari da la tecnologia d'infurmaziun e da computer en rumantsch grischun. Quels servan a Microsoft sco basa per la realisaziun tecnica che vegn fatga cun l'uschenumnada tecnologia Local Interface Pack da Microsoft. Quai pussibilescha als utilisaders d'amplifitgar las installa-

ziuns existentas da programs dad Office cun l'interfatscha d'utilisader rumantscha ed il program da correctura. In download gratuit dals programs supplementars correspundents stat a disposiziun probablamain l'atun 2005.

«La collavuraziun tranter Microsoft Svizra ed il chantun Grischun è in pass impurtant per rinforzar la derasaziun e l'utilisaziun activa da la lingua da standard e da scrittira rumantsch grischun», di Claudio Lardi, schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal chantun Grischun. «Il fatg che las applicaziuns da Microsoft Office pon

vegnir utilisadas per rumantsch, sustegna il chantun Grischun en sias stentas da mantegnair a lunga vista la lingua rumantscha en la vita da mintgadi sco realitad vivida.»

«Nus ans legrain che Microsoft Svizra po gidar, en il rom da ses engaschi social per la Svizra, a rinforzar vinavant la lingua da scrittira cuminaivla da la Svizra rumantscha», di Alexander Stüger, General Manager da Microsoft Svizra. «La finamira da noss partenadi cun il chantun Grischun è da prestar – sur l'utilisaziun da technologies d'infurmaziun – ina contribuziun activa a la diversitad culturala e lin-

guistica da la Svizra, u ditg cun auters plects: da tgirar tradiziuns cumprovadas cun las pli modernas tecnologias.»

In instrument da lavur effizient

La localisaziun dals programs dad Office succeda en stretga collavuraziun cun il chantun Grischun per satisfar a moda optimala ils basegns da la quarta lingua naziunala. Il project tegna quint tant da la bilinguitad da las Rumantschas e dals Rumantschs sco era da las pretensiuns concretas che sa resultan da l'introducziun actuala da la lingua da scrittira rumantsch grischun en scola.

La localisaziun da las applicaziuns dad Office ed il program da correctura èn in instrument effizient e productiv per tut quels che lavuran cun la lingua rumantscha. Il program da correctura simplifitgescha la transposiziun dals idioms en la lingua da standard rumantsch grischun, perquai ch'el renda attent l'utilisader a differenzas foneticas ed introducescha el en ils principis ortografics dal rumantsch grischun – in grond niz practic per la lavur quotidiana da translaturAs, collavuraturAs da las medias, persunas d'instrucziun ed uffizis. Era ils utilisaders a chasa profiteschan da l'interfatscha localisada e pon far diever d'ina software fitg moderna en lur lingua.

Microsoft Svizra collavura entaifer il project da partenadi public-privat cun il chantun Grischun en il rom da ses engaschi social ed economic duraivel per la Svizra. Sia finamira è da render accessiblas las pussaivladads da la tecnologia d'infurmaziun a tut ils umans per permetter uschia da concepir ina Svizra moderna, orientada al futur. En quest connex promova Microsoft tranter auter era ensemen cun la Gruppa svizra per las regiuns da muntogna l'utilisaziun da technologies d'infurmaziun en regiuns da muntogna svizas.